

**CERCLE UNIVERSEL DES AMBASSADEURS DE LA
PAIX FRANCE / SUISSE**



BONNE FETE A TOUTES Les MAMANS DE LA TERRE !



NICOLE PORTAY * FRANCE
À TOI

À Toi en désarroi
Laisse-moi t'offrir
Un écrin de ciel bleu
Et aussi et encore
La colline.
Pierre et bois emperlées
Terre ocellée d'ocre
Résistent,
Verts et jaunes
Tissent les couleurs
Du matin.
À toi désenchanté
Épouvanté
Laisse-moi t'offrir

**Ma boussole,
Ma terre est tienne
Et ses arbres dressés,
Le chemin file
Se faufile
Parmi les épines
Parle à l'abeille
Et à l'hirondelle,
Mes mots le suivent
S'abreuvent au chant
De la source fertile,
C'est la poésie
Qui rallie les pas
De l'Espoir
Vers l'embellie
Vers Toi.**



NICOLE PORTAY* FRANCE
TO YOU

To you in disarray
Let me offer you
A setting of blue sky
And also and again The hill.

Stone and wood beaded
Earth ocellated with ochre Resist,
Greens and yellows
Weave the colors
Of the morning.
To you, disenchanted
Terrified
Let me offer you
My compass,
My land is yours
And its upright trees,
The path winds Sneaks
Among the thorns
Speaks to the bee
And to the swallow,
My words follow it
Drink from the song
Of the fertile spring,
It is poetry
That rallies the steps
Of Hope
Toward the improvement
Toward You.



NICOLE PORTAY * FRANCLIA

A USTED

A ti en la consternación
Déjame ofrecerte
Un escenario de cielo azul
Y también y otra vez La colina.
Piedra perlada y madera
Tierra de ojos ocre
Resistir,
Verdes y amarillos
Tejer los colores
Por la mañana.
A ti desencantado
Aterrorizado
Déjame ofrecerte
Mi brújula,
Mi tierra es tuya
Y sus árboles erguidos,

El camino pasa
Se cuela
Entre las espinas
Habla con la abeja
Y a la golondrina,
Mis palabras lo siguen
Ellos beben en la canción
De la fuente fértil,
Esto es poesía ¿Quién se suma a los pasos?
De esperanza Hacia la mejora
Hacia ti.



NICOLE PORTAY *FRANÇA

PARA VOCÊ

Para você em desânimo
Deixe-me oferecer-lhe
Um cenário de céu azul
E também e novamente A colina.
Pedra perolada e madeira

Terra de olhos ocre Resistir,
Verdes e amarelos
Tecer as cores Pela manhã.
Para você desencantado
Aterrorizado
Deixe-me oferecer-lhe
Minha bússola,
Minha terra é sua
E suas árvores eretas,
O caminho passa por
Entra sorrateiramente
Entre os espinhos
Fale com a abelha
E para a andorinha,
Minhas palavras o seguem
Eles bebem na canção
Da fonte fértil,
Isto é poesia
Quem se junta aos passos
De Esperança
Rumo à melhoria
Em direção a você.



Николь Портай Франция
ТЕБЕ

Вам в смятении

Позвольте мне предложить вам
Обстановка голубого неба

И также и снова Холм.
Перламутровый камень и дерево
Земля цвета охры
Сопrotивляться,
Зелёный и жёлтый
Сплетите цвета Утром.
Вам разочарованным
Испуганный
Позвольте мне предложить вам
Мой компас,
Моя земля твоя
И его вертикальные деревья,
Путь проходит мимо
Пробирается в
Среди терний
Поговори с пчелой
И ласточке,
Мои слова следуют за ним.
Они упиваются песней
Из плодородного источника,
Это поэзия.
Кто присоединяется к шагам
Надежды На пути к улучшению
Навстречу Тебе.